

KUSHTET DHE TERMAT E PËRGJITHSHME TË PROKURIMIT TË PORSCHE HOLDING GROUP

PJESA A: SEKSIONI I PËRGJITHSHËM

1. PËRKUFIZIME

Termat dhe shkurtimet e mëposhtme do të kenë kuptimin e mëposhtëm në këto Kushte dhe Termat të Prokurimit, përveç nëse konteksti kërkon ndryshe:

"Branding/Brendimi" ka kuptimin e dhënë në Seksionin 13.1.

"Klient" nënkupton kompania e Porsche Holding Group që lidh Kontratën.

"Kontratë" nënkupton (i) porosi (individuale) ose një porosi kornizë e iniciuar nga Klienti, në të dyja rastet në lidhje me një ofertë nga Kontraktori ose një proces negociatash ose (ii) ndërprerje nga Klienti bazuar në një porosi kornizë ose (iii) një kontratë ose kontratë individuale të rënë dakord midis Klientit dhe Kontraktorit.

"Palët Kontraktuese" përfshijnë si Kontraktorin ashtu edhe Klientin dhe "Pala Kontraktuese" do të thotë secila prej tyre sipas kontekstit.

"Kontraktor" nënkupton kompania me të cilën është rënë dakord kontraktualisht për t'i furnizuar Klientit produktet dhe shërbimet që do të përcaktohen më hollësisht në Kontratë.

"Shërbime Kontraktuale" nënkupton shërbimet që do të ofrohen nga Kontraktori sipas Kontratës, duke përfshirë furnizimin e Produkteve të Dorëzuara.

"Të dhëna" nënkupton të dhëna personale dhe jo-personale që (i) Klienti i transmeton ose i bën të arritshme vetë ose nëpërmjet një pale të tretë të autorizuar te Kontraktori, (ii) Kontraktori gjeneron, mbledh, ruan ose përpunon në emër të Klientit, ose (iii) Kontraktori gjeneron, mbledh, ruan ose përpunon në një mënyrë të lejuar nga ligji pa u porositur nga Klienti në lidhje me ofrimin e shërbimeve dhe ruajtjes në media (ose pjesë të tyre) që i janë caktuar vetëm Klientit në kohën e ruajtjes.

"Produkte të Dorëzueshme" nënkupton të gjithë artikujt e preکشëm ose të paprekëshëm që Kontraktori i ofron Klientit për një periudhë të pacaktuar ose të përkohshme kohore, si dhe të gjitha rezultatet e punës që janë objekt ose rezultat i Shërbimeve Kontraktuale; duke përfshirë Produkte, softuer, pajisje, njohuri, bartës të dhënash, trajnime dhe dokumente të tjera, dokumentacion, informacion, materiale dhe përmbytje të tjera (p.sh. grafikë, filma, fotografi, koncepte, si dhe numra aksesit, domene, nën-domene, numra telefoni, numra të tjerë identifikimi dhe shenja që Kontraktori vendos që Klienti t'i përdorë ose t'i regjistrojë brenda fushëveprimit të Shërbimeve Kontraktuale.

"Përcaktimi i performancës" nënkupton regjistrimi i statusit ose progresit të pjesëve të performancës kontraktuale nga palët kontraktuese.

"Të Drejtat e Pronësisë Intelektuale" nënkupton çdo dhe të gjitha të drejtat e pronësisë intelektuale të çdo natyre kudo në botë, qofshin të regjistruara, të regjistrueshme ose jo, duke përfshirë patentat, modelet e shërbimeve, markat tregtare, dizajnet e regjistruara dhe emrat e domeneve, aplikimet për çdo të mësipërme, emrat tregtarë ose të biznesit, vullnetin e mirë, të drejtat e autorit dhe të drejtat në natyrën e të drejtës së autorit, të drejtat e dizajnit, të drejtat në bazat e të dhënave, të drejtat morale, njohuritë dhe çdo të drejtë tjetër të pronësisë intelektuale që ekziston në softuer kompjuterik, programe kompjuterike, faqe interneti, dokumente, informacion, teknika, metoda biznesi, vizatime, logo, manuale udhëzimesh, lista dhe procedura dhe detaje të klientëve, metoda dhe procedura marketingu dhe reklama literaturë, duke përfshirë "pamjen dhe ndjesinë" e çdo faqeje interneti.

"Humbje" nënkupton dëme të drejtpërdrejta, të tërthorta, pasuese dhe të rastësishme dhe humbje ekonomike (duke përfshirë humbjen e fitimeve, dëmtimin e reputacionit, interesin, gjatë kohës të shpenzimit të arsyeshme profesionale dhe administrative (duke përfshirë shpenzimet e tjera të çështjeve gjyqësore)), dëmtimin e reputacionit, dëmet shtesë për të cilat Klienti mund të jetë përgjegjës në mënyrë të ndërmjetme, detyrimet, kostot, zgjidhjet, procedurat, dëmet, kërkesat për dëmshpërblim, veprimet, kërkesat dhe shpenzimet.

"Marka" do të thotë markat tregtare dhe përcaktimet e biznesit të mbrojtura për Klientin, siç modifikohen herë pas here.

"Porsche Holding Group" nënkupton Porsche Holding GmbH dhe të gjitha kompanitë ligjërisht të pavarura në Austri dhe jashtë vendit që janë drejtpërdrejt dhe tërthorazi nën menaxhimin uniform të Porsche Holding GmbH; kjo përfshin gjithashtu kompanitë nën përgjegjësinë e menaxhimit të Porsche Holding GmbH, në veçanti Volkswagen Group Retail Germany, Volkswagen Group Retail Spain, Volkswagen Group Italia, Volkswagen Group Sverige dhe Volkswagen Passenger Cars Malaysia Sdn. Bhd. dhe kompanitë e tyre të lidhura (të gjitha së bashku të referuara edhe si **"Kompani të Lidhura"**).

"Përpunim" nënkupton çdo operacion ose grup operacionesh që kryhen mbi të dhënat personale dhe/ose jo-personale, qoftë me mjete automatike apo jo, siç janë mbledhja, regjistrimi, organizimi, strukturimi, ruajtja, përshtatja ose ndryshimi, rikthimi, nxjerrja, përdorimi, zbulimi me anë të transmetimit, shpërndarja ose çdo mënyrë tjetër e vënies në dispozicion, përshtatja ose kombinimi, kufizimi, fshirja ose shkatërrimi i të dhënave.

"Produkt" nënkupton produkti/produktet e specifikuar në Kontratën përkatëse, të cilat mund të përfshijnë (a) produktin/produktet e listuara në marrëveshjen kuadër; dhe (b) çdo produkt/produkte të tjera të kërkuara herë pas here nga një Klient (sipas gjykimit të tij të vetëm) siç i është njoftuar Kontraktorit në formë të shkruar (pasi është konsultuar më parë me Kontraktorin), të cilat duhet të përfshijnë të gjitha udhëzimet e nevojshme për montimin dhe përdorimin.

"Rregullorja REACH" nënkupton Rregullorja (KE) Nr. 1907/2006 e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit, datë 18 dhjetor 2006, që ka të bëjë me Regjistrimin, Vlerësimin, Autorizimin dhe Kufizimin e Kimikateve (REACH), e cila krijon një Agjenci Evropiane të Kimikateve dhe ndryshon Direktivën 1999/45/KE dhe shfuqizon Rregulloren e Këshillit (KEE) Nr. 793/93, Rregulloren e Komisionit (KE) Nr. 1488/94, Direktivën e Këshillit 76/769/KEE dhe Direktivat e Komisionit 91/155/KEE, 93/67/KEE, 93/105/KEE dhe 2000/21/KE, të ndryshuar.

"Mostër" nënkupton një mostër të miratuar të secilës prej gamës së Produkteve, e mbajtur nga Klienti.

"Nënkontraktor" do të thotë një kontraktor që kryen pjesë të Shërbimeve Kontraktuale të caktuara Kontraktorit dhe është i lidhur kontraktualisht me Kontraktorin. Vetëm furnizimi i materialeve ose komponentëve të nevojshëm për ofrimin e një Shërbimi Kontraktues nuk përbën një shërbim nënkontraktori.

"Forma e tekstit" kërkon një deklaratë të lexueshme nga njeriu, në të cilën personi që bën deklaratën emërohet dhe e cila mund të ruhet në një bartës të dhënash; kjo vlen veçanërisht për

email-et. Deklaratat verbale ose të nënkuptuara nuk janë të mjaftueshme për të përbushur kërkesën e formës së tekstit.

"Formë e shkruar" nënkupton kërkesën për një nënshkrim të shkruar me dorë. Transmetimi elektronik i deklaratës/deklaratave që përputhen me kërkesën e formës së shkruar, për shembull me faks ose si bashkëngjitje (skanim) në një email, është i lejueshëm. Forma e shkruar sipas kuptimit të këtyre Kushteve dhe Termave të Prokurimit mund të zëvendësohet nga forma elektronike; në këtë rast, të paktën një nënshkrim i thjeshtë elektronik përmes një ofruesi nënshkrimesh (p.sh. AdobeSign, DocuSign) kërkohet në vend të një nënshkrimi me shkrim.

2. FUSHA E ZBATIMIT DHE PARIMET KONTRAKTUALE

- Këto Kushte dhe Terma të Prokurimit do të zbatohen për të gjitha porositë dhe autorizimet e bëra nga Klienti, si aktualisht ashtu edhe në të ardhmen. Kushtet dhe termat kontraktore të shitjes dhe dorëzimit të Kontraktorit nuk do të zbatohen dhe nuk do të jenë detyruese për Klientin, pavarësisht nëse Klienti kundërshton shprehimisht këto kushte dhe terma. Çdo dispozitë që ndryshon nga këto Kushte dhe Terma të Prokurimit nuk do të jetë në fuqi nëse nuk pranohet shprehimisht nga Klienti me shkrim. Në rastet kur ka mbivendosje me ndonjë nga Kushtet dhe Termat e Përgjithshme të Kontraktorit, këto Kushte dhe Terma të Prokurimit të Klientit do të kenë përparësi.
- Parimet kontraktuale janë në rendin e mëposhtëm të përparësisë:
 - Marrëveshja (kuadër) e nënshkruar (duke përfshirë specifikimet e Klientit),
 - Kushtet dhe Termat specifike të Prokurimit (Pjesa B-D),
 - Këto Kushte dhe Terma të Përgjithshme të Prokurimit (Pjesa A),
 - Porosia përkatëse e blerjes,
 - Dokumentet teknike, tregtare dhe/ose ligjore të tenderit të Klientit,
 - Përmbytja tregtare dhe teknike e ofertës së Kontraktorit.

Në rast të kontradiktave, dispozitat e listuara së pari do të kenë gjithmonë përparësi ndaj dispozitave pasuese; çdo boshllëk do të plotësohet nga dispozitat dytësore.

- Krahas këtyre Kushteve dhe Termave të Përgjithshme të Prokurimit, do të jenë në fuqi edhe Kushte dhe Terma specifike shtesë të Prokurimit për dërgesa/shërbime të veçanta, rregullore për pajisjet operative dhe, kur zbatohen për dërgesat/shërbimet në qendrat logjistike të Klientit (siç është Qendra e Shpërndarjes së Pjesëve, Parts Centre Budapest), udhëzime specifike për dërgesa ose rregullore për substancat e rrezikshme. Kontraktori do të marrë udhëzime specifike veçmas gjatë procesit të tenderimit, vendosjes së porosisë dhe/ose finalizimit të Kontratës. Për më tepër, kërkesat e qëndrueshmërisë së Volkswagen Group për partnerët e biznesit, siç përshkruhen në versionin aktual të Kodit të Sjelljes për Partnerët e Biznesit, njihen shprehimisht si të zbatueshme. Ky dokument mund të aksesohet në <https://www.porsche-holding.com/de/lieferantenportal>.
- Kontraktori pranon që Klienti të transferojë të gjitha të drejtat dhe detyrimet të Kompanitë e tij të Lidhura siç përcaktohet në Seksionin 1 (pavarësisht nga data e formimit të tyre ose data në të cilën Klienti merr kontrollin), duke i lejuar ata të ushtrojnë të gjitha të drejtat në të njëjtën mënyrë si Klienti, duke marrë gjithashtu të gjitha detyrimet.

3. OFERTAT, SHPËRBLIMI, STRUKTURA SASIORE DHE FINALIZIMI I KONTRATËS

- Të gjitha ofertat duhet t'i dorëzohen Klientit nga Kontraktori në formë të shkruar dhe duhet të nënshkruhen nga Klienti, ose mund të dorëzohen përmes sistemeve dixhitale të prokurimit të Klientit. Formatet dhe formularët e Klientit duhet të përdoren në tërësinë e tyre dhe pa modifikime, nëse janë të disponueshme.
- Përveç nëse përcaktohet ndryshe në mënyrë të qartë, të gjitha çmimet janë çmime neto në EUR. Të gjitha shpenzimet dhe faktorët e kostos që lidhen me të gjitha Shërbimet Kontraktuale duhet të merren në konsideratë dhe të përfshihen në çmimet e cituara. Të gjitha kostot e transportit, dërgesës, paketimit dhe sigurimit përfshihen në çmimet e cituara, përveç nëse është rënë dakord ndryshe me shkrim. Kontraktori është përgjegjës për ekzekutimin e plotë të Shërbimeve Kontraktuale. Kostot e udhëtimit dhe akomodimit, së bashku me çdo shpenzim tjetër, nuk do t'i rimbursohen Kontraktorit, përveç nëse është rënë dakord paraprakisht me shkrim për një ndarje të detajuar.
- Marrëveshjet dhe dakordësitë verbale nuk njihen. Në rast se Klienti lëshon një kërkesë ose ofertë, Kontraktori është i detyruar t'i përmbahet ofertës së tij për kohëzgjatjen e specifikuar në të, përveç nëse Klienti ka treguar një periudhë tjetër. Periudha detyruese do të jetë katër javë nga marrja e ofertës nga Klienti, përveç nëse është rënë dakord për një periudhë tjetër nga Palët Kontraktuese. Propozimet e Kontraktorit nuk garantojnë dhënien e një porosisë ose ndonjë pagese, pavarësisht nga ndonjë punë paraprake e nevojshme për t'i paraqitur një ofertë Klientit.
- Klienti nuk do të marrë përsipër asnjë detyrim në lidhje me porositë dhe sasi të minimale, përveç nëse Klienti ka konfirmuar një sasi fikse me shkrim dhe të nënshkruar nga Klienti.
- Një Kontratë finalizohet vetëm me konfirmim me shkrim nga Klienti. Në rastin e rrallë të porosisë verbale, Kontraktori duhet t'i konfirmojë këto me shkrim menjëherë, dhe në çdo rast brenda dy ditëve pune. Nëse konfirmimi nuk merret brenda afatit të caktuar, porosia do të konsiderohet e pavlefshme.
- Çdo ndryshim ose shtesë në një marrëveshje kuadër duhet të miratohet shprehimisht me shkrim dhe të nënshkruhet nga të gjitha palët kontraktuese. Modifikimet ose shtesat në porosi ose anulimet nga një sistem dixhital porosisë lejohen me shkrim.
- Nëse Kontraktori nuk e pranon porosinë brenda pesë ditëve pune nga marrja, Klienti ka të drejtë ta anulojë porosinë.

4. OFRIMI I SHËRBIMEVE

- Shërbimet Kontraktuale do të ofrohen në përputhje me Kontratën dhe bazuar në dispozitat ligjore në fuqi, gjenden aktuale të shkencës dhe teknologjisë, dhe me nivelin e aftësive dhe kujdesit që do të pritej në mënyrë të arsyeshme dhe normale nga një profesionist shumë i aftë dhe me përvojë në industri. Kontraktori është përgjegjës për marrjen e të gjitha autorizimeve të nevojshme ligjore të kërkuara për ofrimin e Shërbimeve Kontraktuale, duke përfshirë licencat tregtare, koncesionet dhe të tjera, për kohëzgjatjen e marrëdhënies së biznesit. Kontraktori duhet t'i përmbahet në çdo kohë të gjitha rregulloret statutoje dhe zyrtare në fuqi (siç janë Ligji i Transportit të Mallrave (GutbefG), Ligji i Automjeteve Motorike

- (KFG), Ligji i Punës (ARG)) dhe të gjitha dispozitave të tjera, veçanërisht ato që lidhen me mallrat/materialet e rrezikshme (për shembull, rregullorja REACH). Kontraktori duhet të dëmshpërblejë Klientin kundër çdo Humbjeje që rrjedh nga ose lidhet me pretendimet nga palët e treta që vijnë si pasojë e shkeljeve nga Kontraktori. Rrethanat në momentin e ekzekutimit të Shërbimeve Kontraktuale përkatesë do të jenë vendimtare.
- 4.2. Nëse është e nevojshme, të dyja palët kontraktuese do të caktojnë individë kontakti për të gjitha informacionet që do të shkëmbehen në vend (në vendin e dorëzimit dhe/ose përmbushjes së shërbimit). Takimet koordinuese zhvillohen rregullisht midis kontakteve të caktuara të palëve kontraktuese për të diskutuar përmbajtjen dhe zbatimin e ofrimit të Shërbimit Kontraktual, si dhe për të ndarë të gjithë informacionin e nevojshëm për përmbushjen e Kontratës. Kur ndodhin ndryshime në personel ose punonjës të rinj i nënshtrohen trajnimit, Kontraktori duhet të sigurojë që Shërbimet Kontraktuale të mbahen në nivelin e cilësisë së rënë dakord. Kontraktori pranon t'i ofrojë Klientit informacion të plotë, përveç nëse specifikohet ndryshe, pa pagesë në lidhje me të gjitha detajet dhe mundësitë që lidhen me Produktet dhe Shërbimet Kontraktuale të porositura. Kjo përfshin informacion mbi rregulloret e magazinimit, specifikimet e aplikimit dhe udhëzimet e përdorimit për secilin Produkt, si dhe ofrimin e trajnimit nëse është e nevojshme.
- 4.3. Nëse Shërbimet Kontraktuale do të ofrohen në ambientet e Klientit ose në degët e tij, ato do të ekzekutohen në përputhje me specifikimet teknike dhe organizative të Klientit.
- 4.4. Vendndodhja e ekzekutimit do të jetë siç përcaktohet në Kontratë. Dorëzimi do të bëhet në përputhje me DDP (Incoterms 2020) në selinë e regjistruar të Klientit, përveç nëse është rënë dakord ndryshe me shkrim.
- 4.5. Rreziku i humbjes aksidentale ose përkëqësimit aksidental të Produkteve të Dorëzuara do t'i transferohet Klientit vetëm pas dorëzimit ose pranimit në destinacionin e specifikuar në porosi. Në rastin e dorëzimeve ose shërbimeve të pjesshme, ky transferim ndodh vetëm kur Shërbimet Kontraktuale janë ofruar plotësisht.
- 4.6. Forca madhore, që rezulton nga veprime, ngjarje, mosveprime ose mosngjarje që janë përtej kontrollit të arsyeshëm të palëve kontraktuese, përfshin aktet e Zotit, trazirat, luftën, aktet e terrorizmit, zjarrin, përmbajtjen, stuhinë ose tërmetin, si dhe çdo fatkeqësi, duke përfshirë çdo mosmarrëveshje industriale që lidhet me Kontraktin ose punonjësit, agjentët ose nënkontraktorët e tij, ose çdo dështim tjetër brenda zinxhirit të furnizimit të Kontraktorit përkatesë ("Ngjarjet e Forcës Madhore"). Në varësi të Seksioneve 4.7 dhe 4.8, ngjarje të tilla do t'i lirojnë palët kontraktuese nga detyrimet e tyre të performancës për kohëzgjatjen e ndërprerjes dhe në masën e ndikimit të saj. Palët e përfshira duhet të japin menjëherë informacionin e nevojshëm brenda kufijve të arsyeshëm dhe të përshtatin detyrimet e tyre me mirëbesim me rrethanat e ndryshuara.
- 4.7. Në rast se Kontraktori përjeton vonesa ose pengohet të përmbushë detyrimet e tij sipas Kontratës si rezultat i një Ngjarjeje të Forcës Madhore, Kontraktori duhet të:
- 4.7.1 Të japë njoftim me shkrim për çdo vonesë ose parandalim të Klientit sa më shpejt të jetë e mundur, duke detajuar datën e fillimit dhe shkallën e vonesës ose parandalimit, shkaku dhe kohëzgjatjen e parashikuar;
- 4.7.2 Të bëjë çdo përpjekje për të zburuar ndikimin e një vonesa ose parandalimi të tillë në përmbushjen e detyrimeve të tij; dhe
- 4.7.3 Të rifillojë përmbushjen e detyrimeve të saj sa më shpejt të jetë e mundur pasi shkaku i vonesës ose parandalimit të jetë zgjidhur.
- 4.8. Një palë kontraktuese nuk ka të drejtë për lehtësim sipas Seksionit 4.6 nëse Ngjarja e Forcës Madhore është për shkak të veprimit të qëllimshëm, neglizhencës ose dështimit të asaj pale kontraktuese për të marrë të gjitha masat paraprake të arsyeshme kundër Ngjarjes përkatesë të Forcës Madhore.
- 5. GARANCIA DHE SIGURIA**
- 5.1. Në rast se Kontraktori nuk i kryen Shërbimet Kontraktuale siç përcaktohet në Kontratë, dhe/ose nëse ndonjë nga Produktet e Dorëzuara nuk i plotëson kërkesat e Kontratës, Klienti do të ketë të drejtë të ndjekë një ose më shumë nga mjetet e mëposhtme juridike sipas gjykimit të vetëm të Klientit:
- 5.1.1 të kërkojë anulimin e Kontratës;
- 5.1.2 5.1.2. të kërkojë që Kontraktori të zëvendësojë, riparojë ose rivendosë Produktet përkatesë;
- 5.1.3 të korrigjojë vetë defektin ose ta korrigjojë atë nga një palë e tretë dhe të rikuperojë të gjitha Humbjet e shkaktuara në lidhje me të nga Kontraktori
- 5.1.4 të zvogëlojë shpërbëlin e rënë dakord sipas Kontratës në mënyrë të përshtatshme;
- 5.1.5 të kërkojë anulimin e Kontratës, t'i kthejë çdo Produkt ose ndonjë pjesë të tyre Kontraktorit dhe të kërkojë çdo shpërbëlim të paguar tashmë sipas Kontratës;
- 5.1.6 të kërkojë kompensim për të gjitha humbjet e pësuar nga Klienti si rezultat i defektit, duke përfshirë, por pa u kufizuar në ato të pësuar nga Klienti në mbështetje të marrjes së Shërbimeve Kontraktuale pa defekte; dhe/ose
- 5.1.7 të refuzojë çdo furnizim shtesë të Produkteve të Dorëzuara ose ndonjë pjesë të tyre.
- 5.2. Çdo përjashtim ose kufizim i përgjegjësisë në lidhje me të drejtën e garancisë nuk do të pranohet.
- 5.3. Të gjitha shpenzimet që rrjedhin nga përmbushja e mëvonshme, duke përfshirë, por pa u kufizuar në çdo kosto të lidhur me riparimin ose zëvendësimin e Produkteve të Dorëzuara, si dhe çdo shpenzim instalimi dhe heqjeje, do të jenë përgjegjësi e Kontraktorit.
- 5.4. Periudhat e parashkrimit statutor do të aplikohen. Periudha e parashkrimit do të ndërpritet me njoftimin e Kontraktorit për çdo defekt. Nëse një defekt i është raportuar Kontraktorit brenda periudhës së parashkrimit statutor, Kontraktori heq dorë nga mbrojtja e parashkrimit.
- 5.5. Nëse Kontraktori ofron një garanci, ai është i detyruar t'i japë Klientit kushtet e garancisë në formë të shkruar dhe të krijojë një procedurë të dokumentuar për menaxhimin e kërkesave të garancisë.
- 5.6. Dispozitat statutore në fuqi do të zbatohen sipas rastit.

6. PËRGJEGJËSIA DHE SIGURIMI

- 6.1. Palët kontraktuese do të mbajnë përgjegjësi ndaj njëra-tjetrës në përputhje me dispozitat statutore në fuqi. Kontraktori do të jetë përgjegjës për të gjitha dëmet, duke përfshirë veçanërisht dëmet indirekte dhe të gjitha dëmet pasuese, që ka shkaktuar me faj gjatë ekzekutimit të Kontratës dhe/ose ofrimit të punës ose shërbimit me defekt, në përputhje me ligjet në fuqi të përgjegjësisë për produktin në vendin përkatesë. Kontraktori është përgjegjës për të treguar se nuk është përgjegjës për dëmin e pësuar.
- 6.2. Në rast se Klienti duhet të fillojë një tërheqje ose fushatë sigurie në lidhje me Produktet në çdo kohë (duke përfshirë edhe pas përfundimit të Kontratës), Klienti do të ketë zgjedhjen për të:
- 6.2.1 ndërmarrë vetë një tërheqje ose fushatë të tillë; ose
- 6.2.2 kërkuar që Kontraktori të ndërmarrë një tërheqje ose fushatë të tillë, në secilin rast me shpenzimet e Kontraktorit. Kontraktori pranon se, nëse është e nevojshme, do të marrë pjesë në çdo fushatë tërheqjeje ose sigurie.
- 6.2.3 Kërkesat për humbje fitimi kundër Klientit mund të bëhen vetëm nëse dëmi është shkaktuar me dashje ose nga neglizhenca e rëndë.
- 6.2.4 Kontraktori kërkohet të marrë dhe të mbajë një sigurim të përshtatshëm përgjegjësie me një shumë mbulimi që pasqyron rreziqet që lidhen me objektin e Kontratës për të gjithë kohëzgjatjen e Kontratës. Polica e sigurimit, së bashku me kushtet e zbatueshme të sigurimit dhe provën e pagesës së pritit, duhet t'i ofrohen Klientit brenda dy javësh nga kërkesa. Gjatë afatit të Kontratës, Klienti mund të kërkojë prova që sigurimi mbetet në fuqi. Pa prova të përshtatshme, Klienti ka të drejtë ta ndërpresë Kontratën për shkak të një shkeljeje materiale të kësaj marrëveshjeje.

7. E DREJTA E TËRHEQJES DHE PËRFUNDIMIT TË KONTRATËS

- 7.1. Përfundimi i Kontratës duhet të bëhet me shkrim.
- 7.2. **Përfundimi me arsye nga secila palë e përfshirë në kontratë**
- Pavarësisht nga çdo klauzolë tjetër në këto Kushte dhe Terma të Prokurimit, secila palë e përfshirë në kontratë ka të drejtë ta ndërpresë Kontratën duke i dhënë një njoftim me shkrim palës tjetër nëse:

- 7.2.1. Pala tjetër kontraktuese kryen një shkelje materiale të Kontratës dhe, në rast të një shkeljeje që mund të korrigjohet, nuk arrin të korrigjojë shkeljen brenda një periudhe mirësjelljeje 14-ditore pas marrjes së një njoftimi në formë teksti për të rivendosur pajtueshmërinë me Kontratën;
- 7.2.2. aty ku është e zbatueshme në juridiksionin e palës tjetër kontraktuese:
- a) një mbajtës i garancisë merr në zotërim ose një administrator i përkohshëm emërohet mbi ndonjë pronë ose aset të palës tjetër kontraktuese;
- b) pala tjetër kontraktuese bën një marrëveshje vullnetare me kreditorët e saj ose i nënshtrohet një urdhri administrimi;
- c) pala tjetër kontraktuese paraqet një kërkesë në çdo Gjykatë për likuidimin e saj (përveç për qëllime bashkimi ose rindërtimi dhe në një mënyrë të tillë që kompania që rezulton prej saj pranon në mënyrë efektive të jetë e lidhur nga ose të marrë përsipër detyrimet e vendosura ndaj palës tjetër sipas Kontratës; ose
- d) çdo sekuestro ekzekutimi me detyrim ose proces tjetër i ngjashëm që vendoset ose zbatohet në pronën e palës tjetër kontraktuese të cilën ajo nuk e shlyen brenda shtatë (7) ditëve;
- 7.2.3. Çdo ngjarje e ngjashme sipas ligjit të çdo juridiksioni në lidhje me palën tjetër kontraktuese;
- 7.2.4. pala tjetër kontraktuese silllet në një mënyrë që, sipas mendimit të arsyeshëm të palës tjetër, mund të dëmtojë ose tenton të dëmtojë reputacionin e palës tjetër;
- 7.2.5. Pala tjetër kontraktuese ka arsye për të besuar se ndonjë nga ngjarjet e përshkruara në Seksionet 7.2.2 deri në 7.2.4 është e afër në lidhje me palën tjetër kontraktuese dhe jep njoftimin përkatesë.

7.3. Përfundimi i Kontratës

Klienti mund ta ndërpresë Kontratën, tërësisht ose pjesërisht, në lidhje me Shërbimet Kontraktuale të porositura, duke i dhënë njoftim Kontraktorit në çdo kohë para dorëzimit. Nëse ndodh anulimi siç përshkruhet në këtë Seksion 7.3, Kontraktori do të ketë të drejtë vetëm për pagesë për Shërbimet Kontraktuale të kryera deri në momentin e anulimit e anulimit, me kusht që këto shërbime të pranohen dhe të provohen se janë pa defekte, dhe Klienti mund të pritë në mënyrë të arsyeshme t'i përdorë ato së bashku me Produktet përkatesë të dorëzueshme që janë të përdorshme. Në rrethanat të tjera, nuk ka të drejtë për pagesë. E drejta për të kërkuar dëmshpërbëlim ose rimbursim të shpenzimevebetet e rezervuar.

7.4. Përfundimi me arsye nga Klienti

Klienti mund ta ndërpresë Kontratën menjëherë duke i dhënë njoftim me shkrim Kontraktorit nëse:

- 7.4.1. Kontraktori shkel dispozitat statutore, rregulloret zyrtare ose kushtet e marrëveshjes kuadër ose këto Kushte dhe Terma të Prokurimit, veçanërisht në lidhje me veprat penale dhe shkeljet e Kodit të Sjelljes për Partnerët e Biznesit (referojuni Seksionit 2.3);
- 7.4.2. ka ndryshime të rëndësishme në marrëveshjet midis Volkswagen AG dhe Klientit;
- 7.4.3. Kontraktori vazhdimisht nuk ofron Shërbimet Kontraktuale në kohën e rënë dakord, në masën e rënë dakord ose në cilësinë e rënë dakord, dhe pasi ka marrë një paralajmërim në formë Teksti me një afat 14-ditor, nuk i ka korrigjuar kushtet kontraktuale;
- 7.4.4. ka ndryshime të rëndësishme në strukturën e pronësisë së kompanisë së Kontraktorit ose ndryshime në strukturën e kontrollit brenda kompanisë së Kontraktorit (shih Seksionin 2.2);
- 7.4.5. Kontraktori ka ndërmarrë veprime, në veçanti lidhjen e marrëveshjeve me kompani të tjera, që janë të dëmshme për Klientin, në kundërshtim me mirësjelljen e zakonshme ose në kundërshtim me parimin e konkurrencës;

- 7.4.6. Kontraktori ka premtuar ose dhënë drejtpërdrejt ose tërthorazi nxitje për punonjësit e Klientit që janë të përfshirë në negociimin ose ekzekutimin e Kontratës ose ka kërcënuar ose shkakuar pasoja të pafavorshme;
- 7.4.7. një kompani, person ose organizatë që është e përfshirë në importimin dhe/ose shpërndarjen dhe/ose shitjen e automjeteve ose pjesëve të këmbimit të automjeteve fiton, ose mund të fitojë, ndonjë interes, ose në biznesin dhe/ose çdo aset të, Kontraktori dhe/ose ndonjë prej degëve të tij; ose
- 7.4.8. ndodh një Ngjarje e Forcës Madhore që ndikon në të gjithë ose një pjesë të konsiderueshme të furnizimit të Shërbimeve Kontraktuale dhe që vazhdon për më shumë se 30 ditë. Nëse ndonjë nga arsyet e lartpërmendura zbatohet, Klienti do të ketë të drejtë të tërhiqet ose nga e gjithë Kontrata që mbetet e papërbushur ose nga pjesë të caktuara të saj.

- 7.5. Klienti do të ketë të drejtë, në rast të arsyeve që justifikojnë ndërprerjen e Kontratës, të ekzekutojë një performancë zëvendësuese me rrezikun dhe shpenzimet e Kontraktorit pas një kërkesë të vetme me shkrim drejtuar Kontraktorit dhe duke vendosur një periudhë mospagimi prej 14 ditësh, por menjëherë në rastet e rrezikut të menjëhershëm të vonesës, pa njoftim të mëtejshëm. Kontraktori do të mbajë të gjitha kostot dhe dëmet e shkaktuara si rezultat i performancës zëvendësuese. Klienti ka të drejtë të zbrësë shumën të tilla nga pretendimet e Kontraktorit.

7.6. Efektet e tërheqjes ose ndërprerjes së kontratës

Me përfundimin ose skadimin e Kontratës:

- 7.6.1. Kontraktori nuk do të ketë të drejtë për asnjë pretendim për performancë ose dëmshpërblim sipas ndonjë dëmshpërblimi ose rimbursimi tjetër. Të drejtat për Produktet e Dorëzuara të krijuara para ndërprerjes do t'i transferohen Klientit në kohën e ndërprerjes, me kusht që këto të drejta të mos jenë transferuar tashmë; dhe
- 7.6.2. Kontraktori do të ndalojë menjëherë përdorimin e Brandimit të Klientit dhe çdo marke të ngjashme që mund të shkaktojë konfuzion me Markat, duke përfshirë, por pa u kufizuar në, çdo sinjalistikë dhe simbol specifik për Klientin. Nëse Kontraktori nuk vepron në përputhje me këtë kërkesë, Klienti ose çdo palë e tretë e caktuar mund të hyjë në mjediset e Kontraktorit ose në ato të çdo pale të tretë për të kryer veprimet e nevojshme për të hequr Markën e Klientit siç përshkruhet në këtë Seksion, me kostot e shkaktuara që janë përgjegjësi e Kontraktorit, i cili me anë të kësaj jep autorizim të mjaftueshëm dhe të pakthyeshëm për veprime të tilla. Për mjediset e palëve të treta, Kontraktori do të marrë autorizimin e nevojshëm në emër të Klientit ose çdo pale të tretë të caktuar nga Klienti.

8. PËRGJEGJËSITË E INSPEKTIMIT DHE NJOFTIMIT

- 8.1. Nëse Kontraktori ka ndonjë shqetësim në lidhje me metodën e synuar të ekzekutimit ose materialet, studimet, punën përgatitore ose dokumentet e ofruara nga Klienti, këto duhet t'i komunikohen menjëherë Klientit me shkrim. Nëse Kontraktori pranon ose duhet të pranojë se ndonjë informacion ose kërkesë nga Klienti është e pasaktë, e paplotë, e paqartë ose e papërshtatshme për ekzekutim, e njëjta gjë do të zbatohet.
- 8.2. Kontraktori duhet të njoftojë menjëherë Klientin me shkrim nëse ndonjë ndryshim ose përmirësim konsiderohet i përshtatshëm ose i nevojshëm gjatë ofrimit të Shërbimeve Kontraktuale dhe duhet të kërkojë një vendim në lidhje me modifikimet e mundshme të Shërbimeve Kontraktuale.

9. ZHVENDOSJA E PUNONJËSVE

- 9.1. Kontraktori duhet të zhvendosë vetëm ata punonjës që janë të kualifikuar personalisht dhe profesionalisht për të përbushur Shërbimet Kontraktuale. Kontraktori është përgjegjës për të gjitha shpenzimet që lidhen me zëvendësimin e punonjësve dhe integrimin e punonjësve të rinj.
- 9.2. Kur punëson punonjës të huaj, Kontraktori duhet të sigurojë që ata të të kenë një leje qëndrimi të vlefshme dhe, nëse është e nevojshme, një leje pune shtesë që i autorizon ata të angazhohen në punësimin e kërkuar për ofrimin e Shërbimeve Kontraktuale.
- 9.3. Kontraktori pranon të kompensojë punonjësit e tij me një normë që nuk është më e vogël se shpërblimi minimal i përcaktuar me ligj, rregullore, marrëveshje kolektive ose kushte të rëna dakord në kontratë.
- 9.4. Kontraktori pranon gjithashtu të angazhojë vetëm ata nënkontraktorë që gjithashtu angazhohen kontraktualisht të punësojnë vetëm individë siç përcaktohet në Seksionin 9.2 dhe t'u ofrojë atyre kompensimin e përcaktuar në Seksionin 9.3.
- 9.5. Kontraktori pranon t'i përbahet të gjitha dispozitave të zbatueshme të ligjit të punës dhe të ligjit social në çdo kohë, veçanërisht atyre që kanë të bëjnë me parandalimin e pagave dhe dumpingut social.
- 9.6. Nëse ndonjë punonjës i Kontraktorit paraqet një kërkesë të Klienti për pagesën e shpërblimit siç përcaktohet në Seksionin 9.3, Kontraktori pranon t'i japë Klientit të gjithë informacionin e nevojshëm për t'u mbrojtur nga kërkesa. Kjo do të mbetet në fuqi edhe pas përfundimit ose tërheqjes së marrëdhënies kontraktuale midis Klientit dhe Kontraktorit.
- 9.7. Kontraktori gjithashtu pranon të sigurojë që nënkontraktorët e angazhuar prej tij të përbushin kërkesat e Seksionit 9.2 dhe t'i japin menjëherë Klientit informacionin e nevojshëm nëse një punonjës i nënkontraktorit ngre pretendime kundër Klientit.
- 9.8. Nëse Kontraktori cakton punonjësit e tij për të punuar jashtë vendit në përbushjen e Shërbimeve Kontraktuale dhe detyrave të përcaktuara në porosi, ai angazhohet të përbushë të gjitha detyrimet sipas ligjeve kombëtare dhe të huaja në lidhje me punën, imigracionin, taksat, sigurimet shoqërore dhe çdo përgjegjësi tjetër që zbatohet për të. Klienti duhet të njoftojë Kontraktordin menjëherë në lidhje me vendin e caktuar të përbushjes.
- 9.9. Për më tepër, Kontraktori pranon të dëmshpërblejë plotësisht Klientin kundër të gjitha Humbjeve që rrjedhin nga ose lidhen me pretendimet e palëve të treta për shkak të shkeljes së detyrimeve të tij nga Kontraktori sipas këtij Seksionit 9, dhe të

kompensojë Klientin për çdo dëm që rezulton nga një shkelje e qëllimshme e këtyre detyrimeve.

- 9.10. Kontraktori kërkohet të sigurojë që të gjithë individët e caktuar për të kryer Shërbimet Kontraktuale në ambientet e kompanisë Kliente t'i nënshtrohen një kontrolli antiterrorist përpara se të fillojnë punën e tyre. Në ndjekje të këtij qëllimi, është thelbësore të verifikohet mbiemri, emri, data dhe vendi i lindjes në të gjitha listat përkatëse të sanksioneve, dhe të sigurohet që këto verifikime të kryhen rregullisht. Klienti mund të kërkojë prova të përshtatshme të kontrollit ose konfirmim të kontrollit në çdo kohë. Nëse Kontraktori mban certifikim AEO (AEO C/S ose të paktën AEO S), që do të thotë se ai njihet si një operator ekonomik i autorizuar, kërkesat e përcaktuara në këtë Seksion 9.10 konsiderohen të jenë përbushur.

10. NËNKONTRAKTIMI

- 10.1. Kontraktori do të jetë përgjegjës për zgjedhjen e nënkontraktorëve dhe furnizuesve të përshtatshëm dhe angazhohet të zgjedhë vetëm ata që janë të besueshëm. Kontraktori do të jetë përgjegjës për veprimet dhe mosveprimet e nënkontraktorëve dhe furnizuesve ashtu siç është për veprimet dhe mosveprimet e veta. Klienti kërkohet të japë pëlqimin paraprak me shkrim që Kontraktori të nënkontrakttojë Shërbimet Kontraktuale të palët e treta.
- 10.2. Çdo palë e tretë duhet të angazhohet në emër të Kontraktorit dhe për llogarinë e vet. Çdo pagesë e bërë nga Kontraktori ndaj palëve të treta për shërbime të palëve të treta do të përfshihet tërësisht në pagesën e rënë dakord të bërë nga Klienti ndaj Kontraktorit, përveç nëse Kontrata përcakton shprehimisht ndryshe. Klienti nuk do të mbajë përgjegjësi ndaj palëve të treta të angazhuara nga Kontraktori për llogarinë e vet.
- 10.3. Nëse Kontraktori angazhon punë ose lidh marrëveshje për punë dhe shërbime gjatë përbushjes së Kontratës, ai duhet të marrë rolin e punëdhënësit ose furnizuesit të punës dhe shërbimeve dhe të hyjë në marrëveshje për punë dhe shërbime nën emrin e vet. Kontraktori do të jetë përgjegjës për fajet e të gjithë individëve, shërbimet e të cilëve i punëson për të përbushur detyrimet e tij kontraktuale, njësoj si për fajet e veta. Kontraktori është përgjegjës për respektimin e rregulloreve tatimore dhe sigurimin e pagesës së çdo kontributi të sigurimeve shoqërore ose marrjen e çdo sigurimi të detyrueshëm.
- 10.4. Kontraktori do të dëmshpërblejë dhe do ta mbajë Klientin të padëmshëm nga të gjitha Humbjet që lindin si rezultat ose në lidhje me çdo pretendim të bërë nga ose kundër Klientit nga një palë e tretë, që rezulton nga mosrespektimi nga ana e Kontraktorit e këtyre Kushteve dhe Termave të Prokurimit ose Kontratës, qoftë për shkak të veprimeve, mosveprimeve, neglizhencës, mashtrimit ose tjetër nga ana e tij.

11. DATAT DHE AFATET KOHORE

- 11.1. Kontrata, së bashku me shtojcat ose një marrëveshje tjetër me shkrim, duhet të specifikojë datat e dorëzimit dhe të përbushjes, të cilat do të jenë detyruese. Nëse lindin rrethana që e pengojnë Kontraktordin të përbushë afatet e dorëzimit dhe të përbushjes, Kontraktori është i detyruar ta njoftojë menjëherë Klientin me shkrim. Çdo vonesë në afatet e dorëzimit dhe/ose të përbushjes do të jetë e vlefshme vetëm nëse konfirmohet me shkrim me Klientin. Konfirmimi i Klientit nuk do të ndikojë në zbatimin e ndonjë penaliteti kontraktual.
- 11.2. Nëse një penalitet kontraktual për tejkalimin e afateve të dorëzimit dhe të përbushjes është rënë dakord me shkrim midis palëve kontraktuese, çdo kërkesë shtesë për dëmshpërblim do të mbetet e paprekur nga kjo. Të drejtat statutores të garancisë janë në fuqi.

12. PRANIMI

- 12.1. Nëse Shërbimet Kontraktuale kanë të bëjnë me një Kontratë për punime dhe punë, ose nëse pranimi i Shërbimeve Kontraktuale është rënë dakord, atëherë Shërbimet Kontraktuale i nënshtrohen pranimi formal. Kontraktori kërkohet të informojë Klientin me shkrim për përfundimin e Shërbimeve të tij Kontraktuale dhe ose t'i dorëzojë Shërbimet Kontraktuale ose t'i vërë ato në dispozicion për pranim. Kontraktori duhet të dokumentojë pranimin, i cili kërkon miratimin e Klientit pas dorëzimit në Formë të Shkruar. Pagesat e bëra nga Klienti nuk do të interpretohen si një tregues se Shërbimet Kontraktuale janë pranuar, pjesërisht ose plotësisht, dhe kjo nuk do të nënkuptojë ndonjë heqje dorë.
- 12.2. Kontraktori mund të kërkojë pranim të pjesshëm të shërbimeve të pjesshme vetëm nëse kjo është rënë dakord me shkrim paraprakisht. Pasi të jenë finalizuar të gjitha animet e pjesshme të dakorduara, do të pasojë një pranim i përgjithshëm.
- 12.3. Nëse pranimi i pjesshëm nuk është rënë dakord siç përcaktohet në Seksionin 12.2, përcaktimi i përbashkët i performancës nga palët kontraktuese gjatë përparimit të projektit nuk do të konsiderohet pranim në këtë fazë.
- 12.4. Nëse inspektimi i Shërbimeve Kontraktuale të Kontraktorit kërkon vënien në punë ose testimin, pranimi do të bëhet vetëm pas përfundimit me sukses të këtyre testeve.
- 12.5. Kontraktori mund të përdorë pranimin e supozuar vetëm nëse (i) ekziston një marrëveshje midis palëve kontraktuese në lidhje me përfundimin e Shërbimeve Kontraktuale ose Kontraktori mund të supozojë në mënyrë të arsyeshme me mirëbesim, duke marrë parasysh rrethanat specifike, se Klienti beson se Shërbimet Kontraktuale janë përfunduar, (ii) Kontraktori i ka kërkuar zyrtarisht Klientit të pranojë Shërbimet Kontraktuale në Formë të Shkruar, duke dhënë një afat prej të paktën katër (4) javësh, (iii) Kontraktori e ka informuar Klientin në këtë kërkesë pranimi për pasojat e mosdeklarimit të pranimit ose refuzimit të pranimi pa specifikuar defektet, dhe (iv) Klienti nuk e refuzon pranimin brenda afatit të specifikuar.

13. TË DREJTAT E PËRDORIMIT DHE PRONËSISË

- 13.1. Nëse nuk është rënë dakord ndryshe në formë të shkruar, të gjitha emrat e markave, kompanive dhe produkteve, duke përfshirë tekstin, imazhin, materialin video dhe audio, logot dhe sloganet (duke përfshirë, por pa u kufizuar në Markat) ("Brandimi") do të mbeten pronë e palës përkatëse kontraktuese, pavarësisht nga mediumi në të

cilin ato shfaqen. Asnjë e drejtë ose licencë për të përdorur Markën e njëres palë kontraktuese e dhënë në këto Kushte dhe Terma të Prokurimit nuk do të veprojë për të transferuar pronësinë e një Marke të tillë. Përveç dokumenteve të shitjes dhe trajnimit të ofruara sipas Seksionit 4.2 të kësaj marrëveshjeje, duhet të merret autorizim paraprak me shkrim nga pala përkatëse kontraktuese për çdo përdorim të Markës së asaj pale kontraktuese. Referencat për Klientin për qëllime reklamimi mund të përdoren vetëm me autorizim paraprak me shkrim nga Klienti.

- 13.2. Kur Klienti i jep Kontraktorit autorizim me shkrim për të përdorur çdo Markë siç përcaktohet në Seksionin 13.1, Kontraktori lejohet dhe është i detyruar të përdorë Markën e specifikuar ekskluzivisht në lidhje me aktivitetet e Kontraktorit sipas Kontratës, dhe vetëm në një mënyrë që është miratuar në Formë të Shkruar nga Klienti. Kjo është gjithashtu e rëndësishme për praninë dixhitale të Kontraktorit, veçanërisht faqen e tij të internetit dhe çdo përpjekje tjetër që përdor media dixhitale (p.sh., email, aplikacione, media sociale).
- 13.3. Kontraktori nuk duhet të merret me regjistrimin, drejtpërdrejt ose tërthorazi, për avantazhin e tij, të ndonjë marke që është identike ose e ngjashme me Markat, qoftë vetëm ose në lidhje me fjalë ose marka të tjera. I njëjti parim vlen edhe për përdorimin e markave grafike ose fonetike, të cilat, pavarësisht ndryshimeve të tyre, sugjerojnë një lidhje me Markat.
- 13.4. Kontraktori nuk duhet të kundërshtojë Markat dhe as të mbështesë ndonjë kundërshtim të tillë nga një palë e tretë, përveç nëse kundërshtimi bazohet në arsye absolute për refuzimin e regjistrimit. Kontraktori duhet të informojë menjëherë Klientin pas zbulimit të çdo përdorimi të paautorizuar të Markave dhe/ose identifikimit nga palë të tretë. Klienti mban të drejtën ekskluzive, megjithëse jo detyrimin, për të menaxhuar mbrojtjen ligjore të Markave dhe për të ndjekur veprime kundër çdo shkeljeje. Kontraktori nuk do të ndërmarrë veprime ligjore në lidhje me shkeljet e Markave, qoftë në emrin e tij apo në emër të Klientit, përveç nëse merret pëlqimi paraprak me shkrim nga Klienti. Kontraktori do ta ndihmojë Klientin në një shkallë të arsyeshme në mbrojtjen kundër ose parandalimin e shkeljeve të Markave.
- 13.5. Klienti ruan të gjitha të drejtat, veçanërisht të Drejtat e Pronësisë Intelektuale, për të gjitha profilet e kërkesave teknike, ilustrimet, mallrat, mjetet e prodhimit, bartësit e të dhënave dixhitale, vizatimet, llogaritjet e aksesit/përdorimit, mostrat dhe dokumentet e tjera dhe burimet operative të ofruara Kontraktorit nga Klienti. Këto materiale nuk mund t'u zbulohen palëve të tretë pa pëlqimin e shprehur me shkrim të Klientit, duhet të përdoren vetëm për ofrimin e Shërbimeve Kontraktuale dhe duhet t'i kthehen Klientit pas përfundimit të Shërbimeve Kontraktuale pa pasur nevojë për një kërkesë, dhe çdo kopje të shkatërronhet ose fshihet. Klienti do të marrë të drejta falas, ekskluzive, të pakthyeshme, të transferueshme dhe të nënlicencueshme për të përdorur të gjitha Shërbimet Kontraktuale, pa kufizime në lidhje me kohën, vendin ose lëndën; kjo përfshin gjithashtu të drejtat e Klientit për të riprodhuar dhe redaktuar. Nëse Kontraktori punëson nënkontraktorë, ai duhet të sigurojë, nëpërmjet marrëveshjeve të përshtatshme kontraktuale, që nënkontraktorët gjithashtu t'i dorëzojnë Klientit rezultatet dhe të drejtat e përdorimit të përmendura më parë. Kontraktori ose çdo palë e tretë duhet të marrë pëlqimin paraprak me shkrim të Klientit për çdo përdorim të Shërbimeve Kontraktuale.
- 13.6. Të drejtat e lartpërmendura janë gjithashtu të arritshme për kompanitë e lidhura me Porsche Holding Group, siç përcaktohet në Seksionin 15 të AktG.

14. SHKELJA E TË DREJTAVE TË PRONËSISË INTELKTUALE, TË DREJTAT E PRONËSISË INTELKTUALE TË PALËVE TË TRETA

- 14.1. Kontraktori pranon të ofrojë Shërbimet Kontraktuale pa të Drejtat të Pronësisë Intelektuale të palëve të tretë.
- 14.2. Kontraktori do të dëmshpërblejë Klientin për të gjitha Humbjet që rrjedhin nga ose janë të lidhura me çdo pretendim në lidhje me shkeljen e të Drejtave të Pronësisë Intelektuale të lidhura me Shërbimet Kontraktuale, Produktet dhe/ose importimin, dorëzimin, prodhimin, paketimin, shpërndarjen, rishitjen ose përdorimin e tyre.
- 14.3. Nëse linden pretendime kundër Klientit në lidhje me shkeljet e të Drejtave të Pronësisë Intelektuale dhe/ose në lidhje me Produktet, Kontraktori është i detyruar të ndërmarrë mbrojtjen ligjore për Klientin në mënyrë të pavarur dhe me shpenzimet e veta. Klienti do t'i ofrojë mbështetje të arsyeshme Kontraktorit, me shpenzimet e Kontraktorit, në mbrojtjen kundër pretendimeve të bëra nga palët e tretë, nëse është e nevojshme. Klienti ka të drejtë të menaxhojë mbrojtjen ligjore në mënyrë të pavarur; megjithatë, kjo duhet të koordinohet me Kontraktorin. Në këtë rast, Kontraktori do të jetë gjithashtu përgjegjës për kostot e nevojshme.
- 14.4. Pretendimet dhe të drejtat shtesë ligjore do të mbeten të paprekura.
- 14.5. Në rast se dizajni i synuar i Shërbimeve ose Produkteve Kontraktuale mund të shkelë të Drejtat e Pronësisë Intelektuale të palëve të tretë ose të pengojë përdorimin e pandërprerë të Shërbimeve ose Produkteve Kontraktuale, Kontraktori është i detyruar të njoftojë menjëherë Klientin dhe të marrë të drejtat e nevojshme të përdorimit/licencat për përdorimin kontraktual ose të synuar të Shërbimeve ose Produkteve Kontraktuale (sipas rastit) nga mbajtësit përkatës të të drejtave me shpenzimet e veta.

15. RAPORTET

- 15.1. Në rastet që përfshijnë porosi të shumëfishta blerjeje ose një marrëdhënie të vazhdueshme biznesi, një listë që detajon të dhënat thelbësore të biznesit (qarkullimi, lloji i produkteve/shërbimeve dhe sasia e tyre) duhet të ofrohet në formë të shkruar brenda katër javëve kalendarike me kërkesë të Klientit.

16. KONTROLLI I EKSPORTIT DHE IMPORTI

- 16.1. Kontraktori duhet të sigurojë që dorëzimi i mallrave, softuerëve, të dhënave teknologjike/teknike ose shërbimeve, duke përfshirë Produktet e Dorëzuara (së bashku "**Mallrat**") të Klienti të jetë në përputhje me të gjitha rregulloret përkatëse të kontrollit dhe sanksioneve të eksportit. Për më tepër, Kontraktori duhet të marrë të gjitha licencat e nevojshme të eksportit nga autoritetet përkatëse.

- 16.2. Përveç kësaj, Kontraktori siguron që Mallrat e ofruara, të dorëzuara dhe/ose të bëra të arritshme për Klientin nuk janë projektuar ose ndryshuar posaçërisht për ndonjë përdorim (para-) ushtarak. Para finalizimit të një Kontrate për çdo mall me Klientin, Kontraktori duhet ta njoftojë Klientin për numrat e klasifikimit të eksportit të BE-së (Shtojca I e Rregullores (BE) 2021/821 - e ndryshuar) dhe/ose çdo numër tjetër përkatës të klasifikimit kombëtar të eksportit të eksportit. Nëse Mallrat i nënshtrohen kontrollit të (ri-)eksportit të SHBA-së (për shembull, për shkak të origjinës së SHBA-së ose pjesëve të kontrolluara të eksportit të SHBA-së që tejkalojnë pragjet "de minimis" të zbatueshme), Kontraktori duhet ta njoftojë Klientin për numrat përkatës të klasifikimit të eksportit të eksportit të SHBA-së (ECCN ose EAR99). Përveç kësaj, për Mallrat e koduara, Kontraktori duhet ta informojë Klientin nëse Mallrat janë në përjashtimin e licencës "ENC e pakufizuar" ose "ENC e kufizuar".
- 16.3. Kontraktori duhet ta njoftojë menjëherë Klientin për çdo ndryshim në klasifikimin e eksportit të eksportit të Mallrave të ofruara Klientit. Kontraktori është i detyruar t'i dërgojë të gjitha këto informacione pa kërkesë dhe pa pagesë në adresën e mëposhtme të email-it: tax@porsche.co.at. Nëse Klienti i ka dhënë Kontraktorit një pyetësor për klasifikimin e eksportit të eksportit, përgjigjet e Kontraktorit duhet të përfshihen në këtë pyetësor. Kontraktori garanton që informacioni i klasifikimit të eksportit të eksportit i dhënë Klientit është i saktë, duke siguruar që të gjitha përcaktimet dhe sqarimet e nevojshme janë marrë nga autoritetet përkatëse të eksportit të eksportit, dhe se të gjitha detyrimet e raportimit dhe/ose njoftimit ndaj këtyre autoriteteve janë përmblusur sipas kërkesës.
- 16.4. Softueri me origjinë nga vendet jo-anëtare të BE-së duhet të dorëzohet elektronikisht sa herë që është e mundur, veçanërisht për arsye konfidencialiteti. Kjo është gjithashtu e rëndësishme për dorëzimin e përditësimeve të softuerit.

17. KONFIDENCIALITETI

- 17.1. Secila palë kontraktuese do të sigurojë që secili prej punonjësve, drejtorëve, konsulentëve, agjentëve dhe nënkontraktorëve të saj:
 - a) do të trajtojë si rreptësisht konfidenciale ekzistencën dhe çdo detaj të Kontratës, marrëveshjes kuadër dhe marrëdhënies tregtare midis palëve kontraktuese, të gjithë informacionin teknik dhe tregtar, dokumentet e transmetuara dhe sekretet e biznesit dhe tregtare të palës tjetër kontraktuese, qoftë në formë verbale, të shkruar, vizuale, elektronike ose në formë tjetër ("Informacion Konfidencial"), dhe
 - b) do të përdorë Informacionin Konfidencial ekskluzivisht për qëllimet e synuara në kontekstin e fillimit ose ekzekutimit të marrëdhënies kontraktuale, dhe
 - c) nuk do ta bëjë Informacionin Konfidencial të arritshëm për palët e tretë (Kompanitë e Lidhura me Klientin nuk do të konsiderohen palë të tretë për Klientin në kuptimin e mësipërm), dhe
 - d) do të imponojë të njëjtat detyrime konfidencialiteti mbi punonjësit e saj që bien në kontakt me Informacionin Konfidencial, dhe
 - e) do t'i detyrojë të gjithë nënkontraktorët, furnizuesit dhe konsulentët në Formë të Shkruar në përputhje me këtë detyrim konfidencialiteti.
- 17.2. Ky detyrim konfidencialiteti nuk do të zbatohet për dokumentet dhe informacionet që ishin qartësisht në domenin publik në kohën e transmetimit të tyre, ose që hynë në domenin publik pas transmetimit të tyre pa ndonjë faj të palës marrëse, ose që u zbuluan pas transmetimit të tyre nga një palë e tretë e autorizuar që nuk është e detyruar nga një detyrim konfidencialiteti, ose që duhet të zbulohen për shkak të një urdhri zyrtar ose gjyqësor ligjorësisht të detyrueshëm ose dispozitave ligjore të detyrueshme.
- 17.3. Detyrimet e përcaktuara në Seksionin 17 do të mbeten në fuqi gjatë gjithë kohëzgjatjes së ftesës për tender dhe Kontratës ose ekzekutimit të saj, si dhe për një periudhë prej pesë vitesh pas kësaj, në lidhje me vendndodhjen, kohën dhe pa kufizim.

18. SIGURIA E INFORMACIONIT

- 18.1. Kontraktori pranon të mbrojë menjëherë dhe në mënyrë efikase të gjitha informacionet dhe të dhënat e Klientit, veçanërisht Informacionin Konfidencial siç përcaktohet në Seksionin 17.1 ("Të Dhënat e Klientit"), nga qasja, ndryshimi, shkatërrimi ose humbja e paautorizuar, transmetimi i paautorizuar, përpunimi tjetër i paautorizuar dhe çdo keqpërdorim, në përputhje me teknologjinë më të mirë të disponueshme. Të gjitha masat dhe masat e nevojshme paraprake duhet të zbatohen gjatë krijimit të kopjeve rezervë të të dhënave të Klientit, duke iu përmbajtur standardeve të njohura aktualisht për të siguruar që të dhënat arkivohen dhe restaurohen në një mënyrë të sigurt dhe në përputhje me ligjin në çdo kohë.

19. MBROJTJA E TË DHËNAVE

- 19.1. Nëse Kontraktori fiton akses në të dhënat personale gjatë ofrimit të Shërbimeve Kontraktuale, ai duhet t'i përmbahet rregulloreve përkatëse të mbrojtjes së të dhënave dhe në mënyrë specifike të përpunojë të dhënat personale vetëm për qëllimin e ofrimit të Shërbimeve Kontraktuale (qëllimi). Kontraktori do të sigurojë që punonjësit e tij të kenë akses në të dhëna vetëm në masën që është absolutisht e nevojshme dhe do t'u kërkojë punonjësve të tij, në formë të shkruar, të ruajnë konfidencialitetin e të dhënave. Përveç kësaj, Kontraktori do t'i udhëzojë ata mbi rregulloret e mbrojtjes së të dhënave që duhet të ndiqen dhe do t'i ofrojë Klientit prova të pajtueshmërisë me to sipas kërkesës.
- 19.2. Nëse Kontraktori përpunon të dhëna personale në emër të Klientit, duhet të krijohet një marrëveshje për përpunimin e të dhënave (DPA) para fillimit të përpunimit të të dhënave personale, me një model të ofruar nga Klienti për këtë qëllim.
- 19.3. Kontraktori duhet të sigurojë dhe garantojë për Klientin se parimet e mbrojtjes së të dhënave të përcaktuara në Seksionin 5 (1) të Rregullores së Përgjithshme për Mbrojtjen e të Dhënave (GDPR) dhe kërkesat e mbrojtjes së të dhënave të specifikuar në Nenin 25 të GDPR-së janë ose mund të respektohen gjatë zhvillimit, përdorimit, instalimit dhe/ose rishpërndarjes së zhvillimeve. Kontraktori është përgjegjës për dokumentimin e zbatimit të këtyre kërkesave dhe duhet t'i a ofrojë

këtë dokumentacion Klientit për qëllime verifikimi nëse është e nevojshme (detyrimi i llogaridhënies Neni 5 (2) i GDPR-së).

- 19.4. Kontraktori garanton që trajtimi i të dhënave personale që lidhen me Klientin ose Klientët e Klientit ndodh brenda Bashkimit Evropian ose Zonës Ekonomike Evropiane. Çdo devijim nga kjo kërkesë duhet të bëhet dakord shprehimisht me Klientin me shkrim. Kur të dhënat personale transferohen në një vend të tretë gjatë ofrimit të Shërbimeve Kontraktuale nga Kontraktori, është thelbësore të sigurohet që të ruhet një nivel i përshtatshëm i mbrojtjes së të dhënave. Kontraktori pranon t'i përbahet dispozitave të përcaktuara në Kapitullin V të GDPR-së, konkretisht duke vendosur masa të përshtatshme teknike dhe organizative. Palët e përfshira duhet të vendosin klauzola standarde kontraktuale në lidhje me transferimet në vendet e treta para se të ndodhë ndonjë transferim i të dhënave, në mungesë të një vendimi të mjaftueshmërisë nga Komisioni Evropian ose masave të tjera të përshtatshme mbrojtëse siç përcaktohen në Seksionin 46 të GDPR-së. Kontraktori është përgjegjës për t'i ofruar Klientit informacionin thelbësor në lidhje me transferimin e të dhënave në një vend të tretë, siç është kërkuar për t'u pajtuar me kërkesat e GDPR-së për transferime të tilla.

- 19.5. Kur është e aplikueshme, Kontraktori pranon t'i japë Klientit të gjithë informacionin që, në përputhje me Nenet 3.2 dhe 3.3 të Rregullores (BE) 2023/2854 (në tekstin e mëposhtëm i referuar si "Ligji i të Dhënave"), kërkohej t'i ofrohet përdoruesit fundor. I gjithë informacioni duhet të jepet plotësisht, menjëherë, saktë, në një format të përshtatshëm dhe pa pagesë, dhe duhet të shoqërojë produktet përkatëse. Kontraktori gjithashtu pranon të dorëzojë produktin e specifikuar në këtë kontratë në përputhje të plotë me përcaktimet e Ligjit të të Dhënave. Kontraktori duhet të sigurojë që produkti të jetë në përputhje me të gjitha kërkesat e përcaktuara në Ligjin e të Dhënave, veçanërisht në lidhje me aksesin në të dhënat e prodhuara nga produkti. Çdo modifikim i detyrimeve ligjore në lidhje me Ligjin e të Dhënave që hyn në fuqi gjatë kohëzgjatjes së kontratës duhet të ekzekutohet nga Kontraktori menjëherë dhe me shpenzimet e veta.

20. KUSHTET E FATURIMIT DHE PAGESËS

- 20.1. Kontraktori është i detyruar të ofrojë raporte mbi shërbimet e ofruara për Klientin me kërkesë të Klientit.
- 20.2. Nëse nuk është rënë dakord ndryshe me shkrim, faturat duhet të dorëzohen me shkrim dhe në format elektronik të bazuar në XML (PEPPOL, zgjerimi automobilistik ebInterface 4.0) të kontakti i caktuar i Klientit sipas porosisë. XML duhet të përfshijë të paktën informacionin e mëposhtëm: emrat dhe adresat e Kontraktorit dhe Klientit, UID, numrin e faturës, datën e faturës, shumat neto dhe bruto, informacionin tatimor siç specifikohet në Seksionin 21, sasinë, një përshkrim të saktë të shërbimeve dhe monedhën.
- 20.3. Nëse nuk është rënë dakord ndryshe me shkrim, do të zbatohen kushtet e mëposhtme të pagesës: Neto 30 ditë. Pagesa kryhet nëpërmjet transferitës bankar. Klienti do të konsiderohet në mungesë të pagesës vetëm pas datës së caktuar dhe pas marrjes së një kujtese në formë teksti nga Kontraktori.
- 20.4. Rimbursimi i shpenzimeve do të bëhet vetëm siç specifikohet në urdhrë, dhe në mungesë të një shume të caktuar të dakordësuar, vetëm me paraqitjen e faturave të vlefshme.

21. TAKSAT

- 21.1. Kontraktori dhe çdo palë e tretë e angazhuar nga Kontraktori nuk do të kenë asnjë lloj pretendimi kundër Klientit në lidhje me taksat e tyre, veçanërisht taksat e mbajtura në burim, së bashku me përgjegjësitë përkatëse të regjistrimit, deklarimit dhe pagesës.
- 21.2. Kontraktori kërkohej të njoftojë menjëherë Klientin me shkrim për çdo ndryshim që lidhet me taksat, duke përfshirë, por pa u kufizuar në ndryshimet në emrin tregtar ose emrin e kompanisë, ndryshimet në formën ligjore, modifikimet në adresë, ndryshimet në vendbanimin tatimor ose regjistrimin tatimor, si dhe çdo ndryshim që mund të ndikojë në trajtimin tatimor të TVSH-së, siç janë rregullimet në rrugët e dorëzimit ose furnizuesit e rrjedhës së sipërme. Referojuni Seksionit 21.6 për pëlqimin e nevojshëm të Klientit në lidhje me transaksionet zinxhir të TVSH-së, konkretisht në lidhje me transaksionet trekëndore brenda Komunitetit.
- 21.3. Shpërblimi i rënë dakord do të interpretohet gjithmonë si neto, duke përjashtuar TVSH-në mbi vlerën e shtuar (TVSH ose një taksë të krahasueshme në vende të tjera).
- 21.4. Fatura për Shërbimet Kontraktuale të ofruara duhet t'i përbahet kërkesave statutores. Është thelbësore, ndër të tjera, të shfaqet çdo TVSH e shkaktuar veçmas ose të tregohet përjashtimi përkatës tatimor ose transferimi i detyrimit tatimor ("autogarkesa e TVSH-së/reverse charge"). Nëse Klienti e refuzon faturën për shkak të mungesës së komponentëve ligjorë, duhet të lëshohet menjëherë një faturë e re që përbush të gjitha kërkesat ligjore. Klienti ruan të drejtën të mbajë pagesën e shumës së faturës derisa të jetë dhënë një faturë e vlefshme që autorizon zbritjen e taksës hyrëse.
- 21.5. Në rast se Shërbimi Kontraktues i një Kontraktori i nënshtrohet TVSH-së për herë të parë, ose nëse shuma e TVSH-së ndryshohet si rezultat i një auditimi të autoritetit tatimor të Kontraktorit, Klienti do të jetë i detyruar të paguajë këtë TVSH vetëm pas marrjes së një fature që lejon zbritjen e taksës hyrëse, së bashku me të gjitha dokumentet e nevojshme për të verifikuar këtë faturë.
- 21.6. Furnizimet për Klientin nuk duhet të strukturohen si një transaksion zinxhir për qëllime të TVSH-së. Pëlqimi paraprak me shkrim nga Klienti kërkohej për ekzekutimin e një transaksioni zinxhir të TVSH-së, konkretisht një transaksion trekëndor brenda Komunitetit. Çdo modifikim në rrugën e dorëzimit kërkon marrëveshje paraprake me Klientin.
- 21.7. Nëse një Kontraktor i huaj ofron një dorëzim ose shërbim tjetër në Austri që i nënshtrohet TVSH-së dhe për të cilin nuk zbatohet procedura e autogarkesës së TVSH-së, marrëdhënia e biznesit me këtë Kontraktor mund të vendoset vetëm nëse

Kontraktori i huaj mund të demonstrojë se ka një seli të përhershme austriake. Për ta arritur këtë, Kontraktori kërkohej t'i japë Klientit prova të ekzistencës së një selie të përhershme austriake para se të fillojë marrëdhënien e biznesit dhe para se të ofrojë ndonjë shërbim. Kjo mund të arrihet duke paraqitur një formular U71 (certifikatë e selisë së përhershme) që është validuar nga autoritetet tatimore austriake dhe nuk është më i vjetër se një muaj. Pa këtë, nuk do të vendoset asnjë marrëdhënie biznesi dhe Kontraktori nuk do të ofrojë Shërbimet Kontraktuale pa një porosi, duke rezultuar në asnjë pagesë të detyruar. Kontraktori i huaj kërkohej t'i paraqesë Klientit një certifikatë të re dhe të vlefshme të selisë së përhershme në mënyrë të rregullt para skadimit të certifikatës aktuale, e cila zakonisht është e vlefshme për një vit, në rast të një marrëdhënieje biznesi në vazhdim.

- 21.8. Në rastet kur shërbime specifike kanë taksë reklamimi, Kontraktori do të jetë përgjegjës për këtë shpenzim ekonomik. Shpërblimi i rënë dakord përfshin çdo taksë reklamimi, edhe nëse duhet të specifikohet në faturë; ofertat duhet të marrin në konsideratë taksën e reklamimit në përputhje me rrethanat. Nëse Klienti konsiderohet përgjegjës nga autoritetet tatimore austriake për pagesën e taksës së reklamimit, Klienti pranon të dëmspërblejë dhe ta mbajë Kontraktin të padëmshëm.
- 21.9. Shumat e shpërbimit të rënë dakord do të interpretohen si shuma para çdo zbritjeje të taksës së mbajtur në burim që zbatohet në Austri. Rregulloret që ndryshojnë nga kjo (si në oferta dhe protokolle negociatash) nuk do të zbatohen.
- 21.10. Nëse shpërblimi i nënshtrohet taksës së mbajtur në burim austriake, Klienti kërkohej të paguajë taksën e mbajtur në burim në zyrën përkatëse tatimore austriake në emër të Kontraktorit në kohën kur paguhet shpërblimi.
- 21.11. Për të shmangur çdo dyshim të mundshëm për të dyja palët, shpërblimi duhet të përcaktohet për Shërbimet Kontraktuale, duke marrë në konsideratë tatimin në burim dhe shërbimet që janë të përjashtuara nga tatimi në burim. Nëse nuk ka ndarje të shpërbimit për Shërbimet Kontraktuale përkatëse, dhe është rënë dakord vetëm për një shpërbim total, tatimi në burim do të zbritet nga shuma totale e shpërbimit. Nëse Klienti ka ndonjë pasiguri në lidhje me vlerësimin e tatimit në burim të komponentëve specifikë të shërbimit dhe/ose komponentëve të caktuar të shpërbimit nga Kontraktori, Klienti do të ketë të drejtën, sipas gjykimit të tij të arsyeshëm, të zbrësë tatimin në burim në përputhje me dispozitat statutores. Klienti do të japë një konfirmim të taksës së paguar dhe do t'ia dërgojë atë Kontraktorit.
- 21.12. Nëse një marrëveshje për taksimin e dyfishtë ("DTA") është në fuqi midis Republikës së Austrisë dhe vendit ku Kontraktori është rezident për qëllime të tatimit mbi të ardhurat, dhe nëse kjo marrëveshje së bashku me rregulloret austriake lejon lehtësim të drejtpërdrejtë nga tatimi në burim, Klienti mund të marrë lehtësim (të pjesshëm) tatimor në burim, me kusht që të përbushen kushtet e nevojshme. Në këtë rast, Klienti duhet të demonstrojë vlefshmërinë e mosdeklarimit ose kufizimin e zbritjes tatimore tek autoriteti përkatës austriak tatimor. Për të mundësuar lehtësimin nga tatimi në burim, Kontraktori duhet të ofrojë menjëherë provat e nevojshme të kërkuara nga Klienti (siç janë formularët ZS-QU1 ose ZS-QU2 të konfirmuar nga zyra e huaj tatimore) menjëherë dhe para datës së caktuar të shpërbimit. Në rrethanat të tjera, tatimi në burim austriak do të zbritet në përputhje me rregulloret ligjore.

22. NDRYSHIM NË RRETHANAT KORPORATIVE DHE EKONOMIKE TË KONTRAKTORIT

- 22.1. Kontraktori duhet ta informojë menjëherë Klientin me shkrim për çdo ndryshim të rëndësishëm në aksionet e kompanisë së Kontraktorit. Kjo është gjithashtu e rëndësishme për kërkesat statutores të publicitetit, konkretisht detyrimin për t'u regjistruar në regjistrë. Blerja e 10% ose më shumë të aksioneve të Kontraktorit nga palë të treta do të konsiderohet një ndryshim i rëndësishëm. Nëse një ndryshim i konsiderueshëm në strukturën e pronësisë së kompanisë së Kontraktorit përkon me një ndryshim në strukturën e kontrollit (siç është shitja e shumicës së aksioneve ose blerja e një interesi kontrollues nga një palë e tretë) që komponenton në mënyrë të paarsyeshme interesat e Klientit, Klienti do të ketë të drejtën të ndërpresë marrëdhënien kontraktuale në përputhje me Seksionin 7.4.

23. DISPOZITA TË MËTEJSHME

- 23.1. Kontraktori heq dorë, në masën e lejuar nga ligji, nga e drejta për të shfuqizuar, anuluar, shmangur ose rregulluar Kontratën e përfunduar për shkak të gabimit, zvogëlimit me më shumë se gjysmën dhe prishjes së kontratës. Mosmarrëveshjet midis palëve kontraktuese nuk do t'i japin Kontraktorit të drejtën për të pezulluar Shërbimet Kontraktuale sipas kushteve të Kontratës. Anasjelltas, pavarësisht dispozitave shtesë statutores, Klienti, në çdo rrethanë, do të ketë të drejtë të mbajë një pjesë të arsyeshme të shpërbimit nëse ka shkelje të ligjeve ose rregulloreve të tjera (veçanërisht nëse një shkelje e tillë mund të rezultojë në përgjegjësi për Klientin), në rastet e përmbushjes së pahijshme të Kontratës, ose në situata ku ndërprerjet e performancës i atribuohen Kontraktorit.
- 23.2. Kontraktori nuk do të kompensojë asnjë nga pretendimet e tij kundër atyre të Klientit.
- 23.3. Kontraktori heq dorë nga e drejta për të ushtruar të drejtat e mbajtjes dhe të pengut.
- 23.4. Klienti ka të drejtë të caktojë, rinovojë ose transferojë ndonjë ose të gjitha të drejtat dhe detyrimet e tij sipas Kontratës dhe/ose marrëveshjes kuadër, tërësisht ose pjesërisht, te Kompanitë e Lidhura dhe palët e treta, për sa kohë që një caktim i tillë është i nevojshëm për shkak të strukturës organizative të Klientit. Kontraktori nuk do të caktojë, rinovojë ose transferojë ndryshe të drejtat dhe detyrimet e tij sipas Kontratës ose marrëveshjes kuadër pa marrë pëlqimin paraprak me shkrim nga Klienti.
- 23.5. Modifikimet dhe amendimet e këtyre Kushteve dhe Termave të Prokurimit duhet të jenë në formë të shkruar. Kjo vlen edhe për heqjen dorë nga kërkesa për formë të shkruar.
- 23.6. Këto Kushte dhe Terma të Përgjithshme të Prokurimit ofrohen si në versionin original gjerman ashtu edhe në versionin anglisht; në rast të ndonjë mospërputhjeje, versioni original gjerman do të ketë përparësi. Kontraktori kërkohej t'i përbahet detyrimeve të përcaktuara në Kodin e Sjelljes për Partnerët e Biznesit (referojuni

Seksionit 2.3) në çdo kohë dhe të sigurojë që këto detyrime u imponohen kontraktorëve brenda zinxhirit të tij të furnizimit në një shkallë të përshtatshme dhe të arsyeshme. Kontraktori duhet të dëmshpërblejë Klientin, së bashku me përfaqësuesit e tij ligjorë, organet dhe punonjësit, kundër të gjitha Humbjeve që rrjedhin nga një shkelje e detyrimeve të përcaktuara në Kodin e Sjelljes për Partnerët e Biznesit, të cilat Kontraktori duhet t'i përmbahet, përveç nëse shkelja i atribuohet Klientit ose një pale të tretë të angazhuar nga Klienti.

- 23.7. Nëse ndonjë dispozitë e këtyre Kushteve dhe Termave të Përgjithshme të Prokurimit gjendet ligjërisht e pavlefshme ose e pazbatueshme, qoftë tërësisht ose pjesërisht, kjo nuk do të ndikojë në vlefshmërinë ligjore të dispozitave të tjera. Palët e përfshira duhet të zëvendësojnë çdo dispozitë ligjërisht të pavlefshme ose të pazbatueshme me një të vlefshme dhe të zbatueshme që përputhet sa më afër me përmbajtjen dhe qëllimin e dispozitës origjinale.
- 23.8. Të gjitha mosmarrëveshjet që rrjedhin nga ose në lidhje me këto Kushte dhe Terma të Prokurimit dhe kontratat e lidhura në bazë të tyre, duke përfshirë të gjitha mosmarrëveshjet në lidhje me përfundimin efektiv, vlefshmërinë dhe/ose anulimin e tyre, do të rregullohen nga ligji austriak pa përjashtim, duke përjashtuar Konventën e OKB-së mbi Kontratat për Shitjen Ndërkombëtare të Mallrave (CISG) dhe të gjitha referencat ndaj ligjit të huaj.

Gjykata kompetente në selinë e regjistruar të Klientit do të ketë juridiksion ekskluziv.

Versioni 06/2025